



🔍 Registrants achieving chartered status

We would like to take this opportunity to congratulate all those **Registrants who have achieved chartered status**. In the last 12 months the number of Registrants who have become chartered, thereby further demonstrating their commitment to professionalism, has tripled. While chartered status is administered via the Chartered Institute of Linguists (CIOL), there is no need to be a member of the CIOL to apply. Once you have successfully achieved chartered status (which has to be renewed on an annual basis) this can be added to your NRPSI record and made public by selecting the 'Show more' option in your Interpreter's Room. **Find out more about chartered status.**



🔍 Report from IAPTI International Conference 2018

This year's **IAPTI (International Association of Professional Translators and Interpreters) Annual Conference** took place in Valencia, Spain, from 29-30 September. Fittingly, the conference coincided with International Translation Day. The packed programme was attended by 200 delegates, including NRPSI Practitioner Director Silvina Katz, from 33 countries. Event highlights included workshops to debate interpreter ethics. Involving international and diverse viewpoints, including those based on the UK's NRPSI Code of Conduct, these sessions proved very insightful and addressed the importance and relevance of professionalism and ethical frameworks. Among the formal presentations, Sergio Viaggio, former UN chief interpreter, talked about the legal and judicial interpreting settings affecting the testimonies of witnesses in international crimes against humanity hearings, and emphasised the importance of strengthening the voice of the victims. He also made the strong point that nothing is either black or white and that context is everything. The plight of refugees and migrants was also addressed by Paolo Cappelli, who focused on the historical and economic situation of Africa. Stefan Schmidt discussed the Aquarius migrant crisis and the critical role of translator and interpreter associations.



🔍 Home Office interpreter recruitment – languages still required

The Central Interpreters Unit (CIU) of the **Home Office is still keen to recruit additional interpreters in Rohingya and Vietnamese languages**. If you know any interpreters in these languages, please do bring the **Home Office advertisement**, which includes details on how they should contact the CIU, to their attention. You could, for example, send them a copy of this newsletter.

🔍 CPD events on working with bereaved parents and exercises with the police

Below you will find details of two distinct training opportunities. In order to arrange these events, the respective organisers need all those who would like to participate to register their interest.

Sands, the Stillbirth and Neonatal Death Society charity, has developed a **training session for interpreters who work with bereaved parents**. Learning outcomes include being able to interpret the delivery of bad news with sensitivity and clarity, and recognise the importance of self-care. To express your interest in this event, please email: training.professionals@sands.org.uk.

The **Association of Police and Court Interpreters (APCI)** has developed a programme of CPD events that bring interpreters and serving police officers together around specific topics such as Counter Terrorism. If you have not yet done so, please contact Irina Norton at either vicechairman@apciinterpreters.org.uk or i_norton@hotmail.com to express your interest in these events and if you would like to be kept informed about future CPD activities organised by the APCI.

🔍 Seminars at the London Language Show, 9-11 November

In addition to NRPSI Practitioner Director Lalia White's seminar on 'What it takes to be a Public Service Interpreter', other sessions you may find of interest at this year's **London Language Show** include 'Living the dream, working as a legal and business interpreter' by Sue Leschen, and a panel chaired by Kirsty Heimerl-Moggan and Nathaniel Elcock on 'The future of interpreting: remotely interested?'. **Register for your free place at the London Language Show.**

I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI